

**Retórica e ideología en las aulas del Humanismo:  
los *progymnasmata***

MAIERIA: DS

ARCOS PEREIRA, Trinidad (ed. lit.), *Retórica e ideología en las aulas del Humanismo: los progymnasmata*. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2021. 212 págs.: 21 cm.

D. L.: VG 540-2021  
ISBN: 978-84-17696-42-9

Literatura: Historia y Crítica.

© Editorial Academia del Hispanismo.

© Editorial Academia del Hispanismo

#### NOTA BENE

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita y sellada de Editorial Academia del Hispanismo, titular del *copyright* de todos los textos impresos bajo su sello editorial, y según las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de sus publicaciones, por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo públicos. Los autores se hacen responsables ante la ley del respeto a la propiedad intelectual, al reproducir en sus trabajos publicados por Editorial Academia del Hispanismo opiniones propias y materiales ajenos, sean ilustraciones, citas, fotografías, o cualquier otro tipo de documentación que pueda vulnerar derechos de autoría.

#### Colección

Biblioteca Giambattista Vico, 51

#### Ilustración de cubierta

CC0 1.0 Licencia universal de dominio público

#### Impresión

Tórculo Artes Gráficas, S.A.  
ISBN: 978-84-17696-42-9 · Depósito legal: VG 540-2021

#### Editorial

**Academia del Hispanismo**  
Avenida Gran Vía, 178, 5ª D  
36211 Vigo · Pontevedra (España)  
[academia@academiaeditorial.com](mailto:academia@academiaeditorial.com)  
[www.academiaeditorial.com](http://www.academiaeditorial.com)

Retórica e ideología  
en las aulas del Humanismo:  
los *progymnasmata*

Trinidad Arcos Pereira (ed.)



Editorial  
Academia del Hispanismo

2021

## Índice

### INTRODUCCIÓN

Trinidad Arcos Pereira

· 13 ·

### ESTUDIOS

*A synkrisis: da tradição retórica aos progymnasmata*  
Joaquim Pinheiro & Cristina Santos Pinheiro

· 21 ·

Estudio de la narración en la *Rhetorica Christiana* (1647)  
de Juan Bautista Escardó  
María Elisa Cuyás de Torres

· 39 ·

La traducción latina de los *progymnasmata* de Aftonio de Francisco de Escobar y los *Testimonia ueterum scriptorum de Aphthonio et Hermogene*  
M.<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio

· 71 ·

La adaptación de los *progymnasmata* en manuales de retórica de la Compañía de Jesús (Bravo, Pomey, Jouvancy, Dominique de Colonia)  
Trinidad Arcos Pereira & M.<sup>a</sup> Dolores García de Paso Carrasco

· 97 ·

La presencia de los *progymnasmata* en el *Tyrociniium eloquentiae siue Rhetorica noua* del jesuita Charles Pajot  
M.<sup>a</sup> Elena Curbelo Tavío

· 123 ·

Los *Aphthonii sophistae progymnasmata in epitomen redacta* (1613) de  
Pierre Valens: un ejemplo de diálogo pedagógico  
Gregorio Rodríguez Herrera  
· 145 ·

School Exercises in Rhetoric between Religious Controversies and  
"Political Correctness" in the 16th- and 17th-Century Europe  
Bartok Awianowicz  
· 165 ·

La lectura de J. Micraelius de los *Progymnasmata* de Aphthonius:  
un precedente del aprendizaje colaborativo  
Jesús Alexis Moreno García  
· 185 ·

COLOFÓN  
· 211 ·

## ESTUDIOS

LOS APHTHONII SOPHISTAE PROGYMNASMATA IN EPITOMEN  
REDACTA (1613) DE PIERRE VALENS:  
UN EJEMPLO DE DIÁLOGO PEDAGÓGICO\*

Gregorio Rodríguez Herrera  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales  
<https://orcid.org/0000-0002-9856-8897>

1. PIERRE VALENS: DATOS BIOGRÁFICOS

Pierre (Petrus) Valens o Sterck<sup>1</sup> nació entre 1561 y 1570 en la ciudad de Groningen, Países Bajos. Allí cursó sus primeros estudios para, en 1588, trasladarse a París en donde estudió filosofía y alcanzó el grado de *Artium Liberalium Magister*. Recibió de Enrique IV de Borbón la ciudadanía y siempre consideró París su patria, tal y como afirma el propio Valens en un discurso pronunciado en el Colegio Real en 1619:

Lutetiam Deam mihi salutis esse: Lutetiam me ante annos 30, adolescentulum admodum, ut mater gremio filiolum, excepit, fuit, educauit, instituit, Academiae honoribus auxit (Goujet, 1758: 189).

Hacia 1593 comenzó a enseñar en París, probablemente en el Colegio de Reims, del que fue director en 1601 y 1602. De ahí pasó al Colegio de Montaigu en 1604 y de este se trasladó, más tarde, al Colegio de Boncourt, en donde permaneció una década hasta que, por

---

\* Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación “Preceptivas retóricas para los primeros niveles de enseñanza en el Humanismo: tradición, reescritura, manipulación y originalidad” (GOB-ESP2019-17), y la Red de Excelencia *Europa Renascens*. Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica (España y Portugal) FFI2017-90831-REDT, financiados por el Gobierno de España.

<sup>1</sup> No son muchos los datos que conocemos de Pierre Valens. Su principal biografía data de mediados de siglo XVIII (Goujet 1758: 189-193) y es seguida, casi al pie de la letra, por biógrafos posteriores (Van der Aa 1876: 27-28).

mediación de Nicolás Bourbon<sup>2</sup>, consigue la cátedra de lengua griega en el Colegio Real de París en 1619, puesto que desempeñará hasta su muerte en 1641. Entre sus obras<sup>3</sup> cabe señalar una serie de discursos de los que destaca *Oratio sollemnis habita in Collegio Regio Cameracensi quo die pedem in Regiae Cathedrae Graecae possessionem posuit* (París, 1621) o *De laudibus Homeri Oratio habita in Regio Cameracensi auditorio*, (París, 1621) y otras obras de carácter pedagógico como *De munere officioque praeceptorum ac discipulorum deque discendi uia ac ratione oratio* (París, 1602) y *Aphthonii Sophistae Progymnasmata in gratia studiose iuuentutis in Epitomen redacta* (París, 1613).

## 2. EL EPÍTOME DE PIERRE VALENS EN LA TRADICIÓN PROGYMNASMÁTICA

La *Epitome* de Valens es un ejemplo más de una serie de tratados en los que los *Progymnasmata* de Aftonio no solo son reducidos, sino también reescritos por los escoliastas de acuerdo con sus intereses pedagógicos y con el objetivo de servir a la elocuencia. Así, aunque están vinculados al sofista griego, son realmente obras nuevas<sup>4</sup>, tal y como podemos ver en las preceptivas retóricas de Moselano (García de Paso Carrasco, 2018<sup>5</sup>), Henisch (Rodríguez Herrera, 2016; Rodríguez Herrera, 2017), Micraelio (Moreno García, 2020: 225-228), Thilo (Rodríguez Herrera, en prensa) o Pajot (Curbelo Tavío, 2021: 000-111), puesto que no reproducen una traducción latina al completo, sino que toman de ella contenidos que combinan con los comentarios de otros escoliastas precedentes y con aportaciones propias (Arcos Pereira, 2020).

---

<sup>2</sup> Nicolás Bourbon el joven (1574-1644), religioso francés, fue también profesor de lengua griega en esta misma cátedra del Colegio Real de París entre 1611 y 1619. Renunció a la cátedra para entrar en la Congregación del Oratorio de Jesús y María Inmaculada, fundada en 1611 por Pierre de Bérulle. En 1637 ingresó en la Academia Francesa. Entre sus obras destaca una edición del *Aduersus Iulianum* de Cirilo de Alejandría, en griego y latín, pues constituye una temprana edición, que no siempre es contemplada por los estudiosos, de esta controversia de los primeros tiempos del cristianismo (Goujet, 1758: 187-189; Guardé Paz, 2014: 419-420).

<sup>3</sup> Un listado completo de sus obras puede consultarse en Goujet (1758: 190-193).

<sup>4</sup> Esta obra se anticipa, respecto a la tradición progymnasmática, a lo que Kraus (2020: 269) califica como tercera etapa o periodo neopedagógico, de mediados del XVII a finales del XVIII, en el que se buscan nuevos métodos prácticos para la utilización del programa de los *Progymnasmata* en la enseñanza escolar.



En cuanto al género en el que se inscribe la obra, este debemos abordarlo desde una doble perspectiva: el epítome, en tanto que subgénero de expresión objetiva, y el diálogo, en tanto que subgénero de expresión dramática, ambos dentro del género didáctico-ensayístico (García Berrio / Huerta Calvo, 1992: 218-232).

Como epítome, esto es, como un resumen o compendio que expone lo fundamental de la materia tratada en una obra más extensa, ya encontramos antecedentes tanto en Agrícola como en Mal Lara (Arcos Pereira, 2020: 235-237; García de Paso Carrasco, 2018<sup>b</sup>: 384; García de Paso Carrasco / Rodríguez Herrera, 2014). Sin embargo, la diferencia entre estos y Valens es significativa. Tanto Agrícola como Mal Lara hacen un resumen esquemático de los contenidos de la traducción latina de Aftonio y de algún aspecto de sus propios comentarios, como la distribución de los *progymnasmata* en los *tria genera causarum*, y los presentan no como una obra independiente, sino como un recurso pedagógico metatextual que cierra la obra. Estos escoliastas compendian, mediante una estructura esquemática, la materia tratada en la obra precedente, de manera que es claramente un resumen y, sin duda, una expresión objetiva de los contenidos anteriormente expuestos en cada tratado<sup>5</sup>. Sin embargo, Valens, siguiendo la estela de otros resúmenes como el de Bader (García de Paso Carrasco, 2018<sup>b</sup>: 385-390), nos presenta su *Epitome* sin explicarnos previamente qué obra está compendiando. Así, mientras que el título promete un resumen de los *Progymnasmata* de Aftonio, lo que encontramos, en realidad, es un texto que combina una traducción latina de algunos aspectos de los *Progymnasmata*, resúmenes de comentarios anteriores y ejemplos de cosecha propia. Por tanto, en este caso la composición de la *Epitome* es subjetiva, ya que Valens ha elaborado un texto nuevo entremezclando contenidos propios y ajenos que nos presenta como si fuese un resumen de la obra del sofista griego. La *Epitome*, en definitiva, no es tal; es una obra nueva, un pastiche, que podría haberse titulado con más propiedad *Dialogus de Aphthionii Sophistae Progymnasmatis*.

Como diálogo, la obra se encuadra dentro del denominado diálogo renacentista, que se constituye, en general, como un género en el que se entremezclan el tratado y el drama (Rallo Gruss, 1996: 9), géneros

---

<sup>5</sup> Este tipo de epítomes objetivos de *progymnasmata* serán frecuentes durante el siglo XVII, el siglo de Valens, pues los rétores no solo expresan claramente qué preceptiva están resumiendo, sino que realmente la compendian (Grau Codina, 2008: 928-936).

presentes directa e indirectamente en la *Epitome* de Valens. Por un lado, tanto los *Progymnasmata* de Aftonio como los diferentes tipos de comentarios que lo desarrollan se encuadran dentro del género ensayístico, en tanto que son tratados retóricos; por otro lado, la estructura pregunta-respuesta presente en los comentarios de Harbart (Rodríguez Herrera, 2014) o de Henisch (Rodríguez Herrera, 2017) introducen también un precedente de dramatización en la tradición aftoniana<sup>6</sup>. Además de esto, también debemos considerar el contexto docente en el que se escribe la *Epitome*, ya que por su fecha de publicación la obra coincide con el magisterio de Valens en el Colegio de Boncourt, que destacó por la representación de numerosas comedias y tragedias en el siglo XVI (Chamart, 1936), de manera que el gusto por los géneros “dialogados” en general flotaba en el ambiente y pudo influir en Valens para optar por este tipo de género para su *Epitome*<sup>7</sup>.

Asimismo, hay que tener en cuenta que en la segunda mitad del siglo XVI se produce un incremento de los diálogos con carácter instrumental, en los que lo relevante no es el intercambio de opiniones, sino la utilidad pedagógica, de manera que se convierten en vehículos para enseñar lenguas, medicina, matemáticas y también retórica y poética (Gómez, 2000: 80-83), por lo que hay una tendencia que pudo influir en la elección del género.

Por último, debemos tratar dentro de qué modelo dialógico se encuadra la obra. La *Epitome* de Valens no debe interpretarse como un proceso dialéctico en busca de la verdad<sup>8</sup> o de una nueva visión de la retórica o la elocuencia; aquí, como en la mayoría de los diálogos renacentistas, la verdad viene definida de antemano y puesta en boca de un preceptor que la transmite a su discípulo. Es un procedimiento

---

<sup>6</sup> Este método de pregunta directa se encuentra ya en las *Partitiones Oratoriae* de Cicerón y en la *Ars grammaticae* de Elio Donato. Asimismo, tampoco debe obviarse la influencia del catecismo.

<sup>7</sup> Nuevamente Valens, en cierta medida, anticipa con su diálogo la nueva práctica pedagógica de los *actus* escolares en su variante de *actus progymnasmatici* que se desarrolla a mediados del siglo XVII. Estas representaciones teatrales tenían lugar con motivo de ceremonias escolares y en ellas los alumnos más hábiles declamaban en público sus composiciones progymnasmáticas y competían por los premios (Krauss, 2020: 277; Moreno García, 2021: 000-111).

<sup>8</sup> No tiene sus raíces, por tanto, en el modelo mayéutico del diálogo platónico que, si bien es más prestigioso, realmente es el menos usado en el Renacimiento, o en el lucianesco, con la consiguiente moralización del humor, la sátira y la irreligiosidad de Luciano (Gómez, 2000: 87-91).

retórico o pedagógico para amenizar el aprendizaje, en el que además se presentan argumentos no discutibles que se aceptan sin más, porque así lo ha dicho el preceptor (Gómez, 2000: 22-24). La *Epitome*, por tanto, está más cerca del modelo dialógico ciceroniano, como explicaremos inmediatamente en el apartado tercero, y es un ejemplo de la heterogeneidad de tradiciones tanto en el contenido como en la forma que confluyen en el diálogo renacentista.

### 3. ESTRUCTURA Y CONTENIDOS

Los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata in gratia studiosae iuuentutis in Epitomen redacta et ab omni barbarie et sermonis inelegantia uindicata a Petro Valente* fueron publicados en París en 1613, por lo que es muy probable que hubieran sido utilizados por el autor en sus clases de los diferentes colegios parisinos en los que trabajó, tal y como se deduce del siguiente fragmento de la *Epitome*<sup>9</sup>:

[D.] Haec una caussa parentes permouit, ut me in almam Parisiorum Academiam, tanquam ad mercatum bonarum literarum amandarint (Valens, 1613: 6).

Como ya hemos adelantado, la *Epitome* se presenta bajo la forma de un diálogo entre un discípulo y su preceptor, en el que preceptor es el propio Valens, tal y como lo manifiesta en la respuesta final de la obra:

[P.] ... Vale, et praeceptoris tui Valentis conatum licet minus ualidum fautis omnibus fauentisque proseguere, quoad maius quiddam, et elaboratius a Musis, et Apolline suo ualeat impetrare (Valens, 1613: 36).

La *Epitome* presenta dos partes bien diferenciadas. Un *Proloquium* (Valens, 1613: 1-7) a modo de introducción a los ejercicios y *De Progymnasmatis* (Valens, 1613: 7-36) en el que se desarrollan estos.

---

<sup>9</sup> También en la portada de la *Epitome* se afirma que es una segunda edición enmendada, aunque no hemos localizado ningún ejemplar de la primera edición. En cualquier caso, la comparación entre ambas no es el objetivo de este primer acercamiento a la obra retórica de Valens.

### 3.1. El *PROLOQVIVM*

La *Epitome* comienza con un *Discipulo Praeceptor. Proloquium* cuya función es presentar el tema de la obra. Así, ya en la primera intervención se define que el objetivo de la *Epitome* es la formación en elocuencia, [D.] *Magna mihi praeceptro incessit eloquentiae perdiscenda cupiditas* (Valens, 1613: 6). En este interés principal por la elocuencia, la *Epitome* se alinea con muchas de las reescrituras y comentarios de la obra de Aftonio a partir de la segunda mitad del siglo XVI, en el que la composición retórica del discurso se focaliza en el *ars dicendi*<sup>10</sup>. Así, por ejemplo, que el objetivo de los *progymasmata* sea poner a disposición de los estudiantes todos los recursos de la elocuencia, lo podemos encontrar en Mal Lara:

Eloquentia enim principem in hac parte [oratoria] locum tenet, ut siquis in ea sese magnifice efferat, de quacumque re proposita posse dicere audeat (Mal Lara, 1567: 3<sup>v</sup>).

Al igual que en Henisch, donde leemos:

Nam siquis de re diligenter constituere, et recto iudicio decernere uelit, artem dicendi praecipuam eloquentiae, rerum omnium reginae, causam esse, et optimam architectatricem pronuntiabit: cuius tanta uis est, tantus effectus, ut sola imperitos dilucide docere, sola inuitos uehementer mouere, sola perturbatos unice delectare possit (Henisch, 1593: 1<sup>v</sup>).

Continúa esta introducción a la *Epitome* con otra serie de lugares comunes en la tradición aftoniana:

a) La prevalencia de los *progymasmata* para la iniciación de los jóvenes estudiantes:

[D.] At quaeso, compendiosissima est ad eloquentiam meta? [P.] ut nimirum memoria teneamus primas apud Rethorem exercitationes, quas Graeci προγυμνάσματα appellat (Valens, 1613: 3).

---

<sup>10</sup> Sobre el auge y declive de los *progymasmata* como ejes de los estudios preliminares de retórica en el Renacimiento, pueden consultarse los trabajos de Arcos Pereira, 2015; Chaparro Gómez, 1989; Clark, 1952; Czapla, 2005; Kraus 2005; Margolin, 1979; Pérez Custodio, 2003.

b) La preeminencia de Aftonio para los estadios iniciales del estudio de la elocuencia<sup>11</sup>:

[P.] Vterque sane perbonus, Aphthonius tamen puerorum captui multo uidetur accomodatior (Valens, 1613: 4).

c) La designación de los aspectos que más le interesan de los *progymnasmata*, que, en su caso, son la definición, la utilización y el fin de cada ejercicio:

[P.] Quid ultro requiris? [D.] Vt singulorum progymnasmatum naturam, usus et finem quam fieri potest breuissime explices (Valens, 1613: 5-6).

d) Una serie de consejos para aprovechar las enseñanzas recibidas a las que se reduce toda su propuesta pedagógica y que consisten en atender al maestro, hacer la tarea, practicar y aprovechar el tiempo:

[P.] Id fiet facillime, si eum qui praestantem illam uim tibi largitus est ingenii, pie facteque colueris, si praeceptorem docentem attente audiueris, si studiose diligenterque te quotidie scribendo, disfrutando, declamando exercueris, si tempus quo pretiosius nihil datum est, et cuius iactura reparari non potest, utiliter posueris (Valens, 1613: 6).

Toda esta primera parte, a pesar del título de la obra, no está tomada de Aftonio, sino de la tradición progymnasmática, pues afirmaciones parecidas encontramos, entre otros, en los prólogos y comentarios de Mal Lara y Harbart o en reescrituras como la de Henisch.

De este modo, la preferencia de los *Progymnasmata* de Aftonio para la iniciación de los estudiantes en el aprendizaje de la retórica es un motivo habitual en los prólogos o proemios de las obras. Así, Mal Lara, aconsejando a los preceptores, manifiesta en el prefacio también:

Quam ob rem antequam artem ipsam, et quod postremum est, oratoris opus, hoc est orationem aliquam elucidarem, optimum duxi Aphthonii

---

<sup>11</sup> El manual de Aftonio se impuso a todos los demás, porque contenía el mayor número de ejercicios, por su claridad y por la presencia de ejemplos modelo, lo que constituía un material listo para el método didáctico de imitación tan apreciado por los humanistas (Arcos Pereira, 2015: 1163-1190; Kraus, 2009: 1396-1405; Kraus, 2020: 268).

Progymnasmata praelegere, ut Rudimentorum loco, pueros recta ad oratoriam introducam, hac enim uia progredi debent institutores, si recte dicendi cursum uelint tenere (Mal Lara, 1567: 3').

Lo mismo encontramos en Harbart, quien en su prólogo-dedicatoria a la *Commentatio* afirma:

Nam ut temerarius et stultus est, qui natandi artem profitens, alto mari committat discipulum; et non prius malit, ut in transuadabili flumine pericolosae artis habitum sibi comparet: ita male suis discipulis consulit Magister, qui in uastissimum praeceptorum pelagus immergit discentes, antequam tenui gustu et primis rudimentis artis illos imbuerit (Hartbart, 1591: 5').

Aunque con intereses diversos, la utilización<sup>12</sup> y la finalidad de los *progymnasmata* es un tópico presente en los escoliastas. Así, mientras que Henisch, al igual que Valens, estiman que su fin es servir principalmente a la elocuencia (Rodríguez Herrera, 2016: 175), Harbart, en el comienzo de la *Commentatio*, considera que es proporcionar brevedad y claridad en la composición:

Deinde conferunt haec initia ad hoc, ut iuuentus assueta tractare breuia et ludicra, possit eo expeditius serias et prolixas orationes conscribere. Nam qui scit eleganter et uarie narrationem fictam et fabulam pertexere: praeclare rem et historiam, et eas proprie narrationes uocantur in causis componere poterit (Hartbart, 1596: 5-6).

Finalmente, también encontramos la exposición de los principios pedagógicos que deben guiar la enseñanza en las preceptivas de Harbart (Rodríguez Herrera, 2014: 182-185), de Mal Lara (Rodríguez Herrera, 2014: n. 13) o de Henisch (Rodríguez Herrera 2016: 176-178). Aunque en el pasaje anterior de Harbart hayamos una referencia a aprender divirtiéndose, igualmente presente en Valens, vamos a destacar este otro fragmento de Harbart que coincide en la necesidad de aprovechar el tiempo:

Nam ut taceant, non omnia quae in quouis arte traduntur usum habere in communi uita, et pleraque talia esse, ut raro cognoscatur, quo fine

---

<sup>12</sup> Harbart considera la utilidad de los *progymnasmata* un aspecto esencial para su enseñanza y aplicación (Rodríguez Herrera, 2016: 183-184).

sint tradita. Etiam capacitatis ingenii et uitae hominis habenda est ratio, quae, ut sapienter monuit Hippocrates, breuis est: cum interea ars sit longa et occasio praeceptis<sup>13</sup> (Harbart, 1591: 3<sup>v</sup>-4<sup>r</sup>).

Para finalizar este análisis de los materiales utilizados en la composición del *Proloquium*, vamos a examinar la asignación de los ejercicios a los *tria genera causarum* que propone Valens:

[P.] Tria causarum genera ab iis qui dicendi artem profitentur, uulgo constituuntur: Demonstratiuum, Deliberatiuum et Iudiciale. Ad genus Demonstratiuum referuntur quatuor potissimum exercitia: Laudatio, Vituperatio, Imitatio, Comparatio.

[D.] Ad genus Deliberatiuum quaenam, quaeso, referentur?

[P.] Fabula, Chreia, Sententia, Thesis, Legislatio.

[D.] Ad genus Iudiciale quae?

[P.] Narratio, Confirmatio, Confutatio et Locus Communis (Valens, 1613: 5).

Esta asignación de los ejercicios a los *tria genera causarum* se encuentra ya en Alardo de Ámsterdam, en su edición de la versión latina de los *Progymnasmata* de Aftonio realizada por Agrícola en 1532; Lorich la incluye en sus comentarios de la obra del rétor griego; Mal Lara la incorpora a sus *Progymnasmata* y la reproduce también en su *Epitome* (García de Paso Carrasco / Rodríguez Herrera, 2014: 925-926), así como Palmireno, en la carta al lector que introduce sus *Scholias* (Arcos Pereira, 2017: 112), Henisch, en su preceptiva retórica (Rodríguez Herrera, 2017: 339), y Bader en su compendio (García de Paso Carrasco, 2018<sup>e</sup>: 386-387). En cualquier caso, la asignación a los *tria genera* no es uniforme en los humanistas. Valens, con pequeñas variaciones, coincide en gran medida con la distribución de Lorich y de Harbart, como se aprecia en la siguiente tabla:

---

<sup>13</sup> Harbart reutiliza el conocido aforismo atribuido a Hipócrates: *Ars longa, uita breuis, occasio praeceptis, experimentum periculosum, iudicium difficile*.

	Lorich (1546)	Harbart (1596)	Valens (1613)
Genus Demonstratiuum	Laus Vituperatio Imitatio Comparatio	Laus Vituperatio Ethpoeia Comparatio Legislatio Descriptio	Laudatio Vituperatio Imitatio Comparatio
Genus Iudiciale	Confirmatio Confutatio Locus communis	Confirmatio Confutatio Locus communis	Confirmatio Confutatio Locus communis Narratio
Genus Deliberatiuum	Fabula Chreia Gnomé Thesis Narratio	Fabula Chreia Gnomé Thesis Narratio	Fabula Chreia Sententia Thesis Legislatio
Ejercicios excluidos de los <i>tria genera causarum</i>	Descriptio Legislatio		Descriptio

### 3.2. DE PROGYMNASMATIS

Después del *Proloquium*, comienza *De progymnasmatis seu primis apud Rhetorem dicendi exercitamentis*, en los que, como puede apreciarse en el propio título, Valens manifiesta claramente que los ejercicios persiguen la formación en elocuencia. Los ejercicios se distribuyen a continuación siguiendo el mismo orden que en Aftonio, aunque se tratan en un mismo apartado el elogio y el vituperio: *De fabula*, *De narratione*, *De chreia siue usu*, *De sententia*, *De destructione*, *De constructione*, *De loco communi*, *De laudationes siue encomio et uituperatio*, *De comparatione*, *De imitatione*, *De descriptione*, *De thesi siue propositio* y *De legislatione*. Aunque no hay un apartado específico que actúe como cierre de la *Epitome*, la página final de la obra nos ofrece una última intervención del discípulo y del preceptor, en que la declaración de ambos ya no está desarrollando el ejercicio de la ley, sino que resume, a modo de conclusión, que el objetivo de esta obra ha sido la enseñanza de los principios de la elocuencia.



[D.] Magno me a te affectum beneficio praeceptor intelligo, qui ut olim Romanae eloquentiae pater Ciceroni filio, sic tu mihi ad Eloquentiae fontes quasi digitum intendisti: quare mi praeceptor, tibi persuadeas uelim, te, beneficium hoc, haud quaquam sterili in segete collocasse.

[P.] Ego uero, studiose adolescens, alium mihi hinc scopum nullum fixi, nisi ut his lucubrationibus meis studia tua promouerentur: quod si intellexero, uel uberrimum fructum me ex hoc scriptionis agello uidebor percepisse (Valens, 1613: 36).

Valens es un autor ecléctico, algo lógico por el momento en el que se escribe la *Epitome* dentro de la tradición progymnasmática, de manera que en su diálogo se advierte la influencia de los propios modelos pedagógicos del diálogo, de la estructura pregunta-respuesta del catecismo, de las obras retóricas clásicas, como el *De oratore* ciceroniano, o tardías, como la primera parte del *Ars grammatica* de Elio Donato, además de los *Colloquia* de Erasmo y su estructura de intercambio rápido de preguntas y respuestas. Aun así, debemos situar la *Epitome* en el ámbito de influencia ciceroniano, pues, aunque es un diálogo con un intercambio rápido de preguntas y respuestas, el prólogo lo acerca al modelo dialógico de Cicerón, que utiliza el comienzo de los diálogos para situar y establecer el tema de la obra, como, por ejemplo, en el *De amicitia*, y que recurre también a respuestas extensas. Por último, hay que destacar que el diálogo ciceroniano tiene una fuerte vinculación entre la retórica y la filosofía de acuerdo con el ideal de la elocuencia (Gómez, 2000: 104) y Valens escribe la *Epitome* pensando en el *ars dicendi*. En este sentido, es especialmente relevante el tratamiento del ejercicio del *locus communis* que reescribe como un recurso retórico al servicio de la *laudatio* y de la *uituperatio*, ampliando su influencia al género demostrativo y no solo al judicial en el que lo había encuadrado en el proemio:

[D.] Quid est Locus communis?

[P.] Oratio uirtutes aut uitia, quae alicui insunt, amplificans.

[D.] Ergo Loci communis duplex officium, Laudatio et Vituperatio.

[P.] rem acutam tegisti.

[D.] In quod causae genus potissimum incidit Locus communis?

[P.] In genus caussae Iudiciale. Nam qui uirum bonum defendit aut sceleratum accusat, in Locum comunem de uirtutibus aut uitiiis digredi solet, ut declarata uel uirtutis pulchritudine, uel uitii turpitudine, Iudices facilius ad praemium reddendum, uel ad poenam infligendam concitentur.

[D.] Intelligo haec: uerum ex te quaero praeceptor, quae cum Laus et Vituperium sint partes generis Demonstratiui, ad Iudiciale genus referatur Locus communis?

[P.] Quia saepe oratoribus in ipsum uitium inuehendum est: aut uirtus ipsa laudanda (Valens, 1613: 16-17).

Esta vinculación con la *laudatio* y la *uituperatio* ya la encontramos en las glosas a Aftonio de Lorich, en las que el escoliasta comenta la capacidad del *locus communis* de amplificar las virtudes de los buenos y los vicios de los malvados (Cuyás de Torres, 2014: 163), por lo que, una vez más, comprobamos que la *Epitome* está construido tanto sobre el texto de Aftonio como sobre los comentarios y reescrituras posteriores.

El ejercicio de la descripción ejemplifica, de manera clara, cómo ha construido Valens la *Epitome*. Así, de Aftonio mantiene la definición, la enumeración de los tipos, aunque no su descripción, y el estilo de la descripción para cerrar el ejercicio; sin embargo, ha eliminado la elaboración, los géneros, esto es, simples y compuestos, y el ejemplo sobre la descripción del templo y la acrópolis de Alejandría. Dado que la *Epitome* se centra en la descripción del personaje, mantiene el ejemplo de la descripción de Euríbatas (Hom. *Od.* 19, 246) presente también en Aftonio.

#### DE DESCRIPTIONE<sup>11</sup>

##### Cap. XII

[D.] Quid es Descriptio?

[P.] Est oratio rem propositam ita delineas, ut quasi oculis ipsis subiici uideatur.

[D.] Quaenam res describi possunt?

[P.] Omnes, uerbi gratia, personae, tempora, loci, brutae animantes plantae etc.

[D.] Vnde petuntur argumenta Descriptionis?

[P.] Ex Loco ab adiunctis potissimum, ut apud Homerum Iliadis β depingitur Thersites et in *Odyssea* Eurybates.

*Latus erat humeros, niger os, crispusque capillos*

Et apud Virgilium I. Aeneidos.

*Os humerosque Deo similis, uocemque coloremque:*

*Et flauos crines, et membra decora iuuentae.*

Et Iliadis Mercurius graphice a summo Poëta pictus est. Et a Martiale Zoilus.

---

<sup>11</sup> Señalamos en negrita los elementos del texto de Aftonio que reproduce Valens.

Crine ruber, niger ore, brevis pede, lumine laesus.

Atque haec est προσωπογραφία. Sic, cum Locus aliquis describitur uocatur τοπογραφία, cum Tempus χρονογραφία, et ceterum ut apud Homerum et Virgilium uidere est, diei, noctis, ueris, aestatis et caeterum descriptiones.

[D.] Quo stilo, seu idea orationis tractanda Descriptio?

[P.] Tenui quidem, at multis uariisque figuris ornanda: et proxime quam fieri potest, res imitanda (Valens, 1613: 27-28).

Sin embargo, el resto de la amplia intervención del preceptor reproduce una serie de información y ejemplos propios que, en algunos casos, coinciden con algunos comentarios. La triple división en prosopografía, topografía y cronografía la encontramos en los comentaristas a Aftonio, por ejemplo, en Lorich (1546: 204<sup>v</sup>-206<sup>r</sup>) y Harbart (1596: 236-240). La descripción de Tersites es un ejemplo de prosopografía que también recoge Harbart (1596: 248); y, por último, la referencia a Virgilio para ejemplificar la cronografía la encontramos, más explícitamente, en Mal Lara (1567: 69<sup>v</sup>) o en Harbart (1596: 239). A estos ejemplos presentes en la tradición, Valens añade la descripción de Hermes que se haya en Homero (*Il.* 24,339-348) y la de Zoilo que recoge Marcial (Martial. 12,54,1) y que encontramos también en florilegios de siglo XVI de gran difusión como las *Sententiae et prouerbiae ex poetis latinis* de R. Estienne o los *Flores illustrium poetarum* de O. Mirándola, en este último como *exemplum* del lema *De uitiiis*<sup>15</sup>, de manera que no podemos descartar que Valens utilizara, como era habitual en la época, libros de lugares comunes para extraer ejemplos.

Así pues, Valens ha realizado la *Epitome* reduciendo el texto de Aftonio, pero teniendo presente a sus comentaristas y añadiendo ejemplos de su propia cosecha. Como ya adelantábamos, Valens no reproduce una traducción latina concreta de los *Progymnasmata*, sino que toma contenidos de Aftonio que combina con los comentarios de escoliastas precedentes sin que debamos pensar en una influencia directa de estos, sino en reescrituras inspiradas por los comentarios que tendría en su *officina*, a los que añadió sus propias aportaciones. Por tanto, Valens construye su *Epitome* en cierta medida como un pastiche, pues pretende hacer pasar su combinación escolar por el texto resumido de Aftonio.

---

<sup>15</sup> Los extractos de estos compiladores pueden consultarse y buscarse en el motor de búsqueda del *Projecto Excerpta*: [www.excerpta.iaetext.ulpgc.es](http://www.excerpta.iaetext.ulpgc.es).

#### 4. LOS EJEMPLOS EN LA *EPITOME*

El tratamiento de los ejemplos en la *Epitome* de Valens debe ser destacado, puesto que muestra nuevamente el eclecticismo con el que afronta la composición de la obra. Los ejemplos modelo en los que Aftonio muestra la aplicación práctica de la teoría de cada ejercicio son suprimidos por Valens. Tan solo encontramos una breve referencia a ellos en la *comparatio*, concretamente en la comparación entre Aquiles y Héctor, cuando afirma:

[P.] ... Sic Hector cum Achille conferri potest: Iurisconsultus, cum Iuriconsulto; ut uel maior uel minor, uel par esse demonstretur. Omnis autem Comparatio fieri debet in eodem genere (Valens, 1613: 25).

Así como en la *imitatio*, al aludir al ejemplo de etopeya que Aftonio pone en boca de Níobe:

[D.] Qua uia ac methodo?

[P.] Ex triplici temporis petita discrimine. A praesenti, a praeterito et futuro: ut si Niobem, suam orbitatem, aut Hercules suos labores et aerumnas deplorantes effingas (Valens, 1613: 27).

De igual manera, va a reproducir algunas sentencias de autores griegos que ya Aftonio incluyó en el desarrollo teórico de los ejercicios. Así, además del ya citado en la *descriptio*, también encontramos en la *chreia* este otro ejemplo: *Exempli gratia, Plato dicere solebat "uirtutis ramos laboris sudore irrigatos pullulare"* (Valens, 1613: 11). Del mismo modo, también podemos encontrar referencias genéricas presentes en Aftonio, como esta de la *imitatio* referida a los personajes diseñados por Menandro:

[D.] ... Et appellatur προσωπογραφία, id est, personae fictio, quemadmodum Menander fecit argumentum (Valens, 1613: 26).

Valens no va a ofrecer tampoco ejemplos modelo propios que desarrollen cada ejercicio y faciliten la búsqueda a preceptores y discípulos, como Lorich (Cuyás de Torres, 2014: 157) o Harbart (Rodríguez Herrera, 2014: 192), sino que va a recurrir a referencias de pasajes de autores clásicos, en su gran mayoría latinos, para ilustrar algún punto de la teoría. Es decir, opta por el ejemplo puntual, como ya

había hecho Henisch (Rodríguez Herrera, 2017: 342-347), en vez del ejemplo como modelo didáctico de imitación. Así, encontramos referencias a las *Vidas Paralelas* de Plutarco y a las *Églogas* de Virgilio en la *comparatio*; a *Los Adelfos* de Terencio y *Sobre la vejez* de Cicerón en la *imitatio*; y a *La Eneida* de Virgilio y a los *Epigramas* de Marcial en la *descriptio*. En definitiva, el ejemplo en Valens es, en su mayoría, de carácter referencial y tomado de la literatura latina y de la historia de Roma<sup>16</sup>.

## 5. RETÓRICA Y TEOLOGÍA EN LA EPITOME

En una obra en la que los *Progymnasmata* de Aftonio han sido reducidos de manera drástica bajo el aparente formato de un epítome, no es esperable que Valens recurra a un uso proselitista de la retórica en la cuestión religiosa para alinearse con papistas o reformistas, como sí encontramos en otros comentarios o reescrituras del texto del sofista griego (Awianowicz, 2011; Rodríguez Herrera, 2015; Moreno García, 2020), ya que, evidentemente, Aftonio no pudo tratar este asunto. Sin embargo, la cuestión de la fe sí está presente, aunque de manera puntual, y confirma que esta obra no puede analizarse como un mero epítome.

En la *destructio* o *refutatio*, Valens va a poner como ejemplo de argumento que se debe refutar la teoría pitagórica de la transmigración de las almas:

[D.] Quid igitur est Destructio, siue ut Graeco uocabulo dicam ἀνασκευή?

[P.] Propositae alicuius rei reprehensio ut si reprehendas Pythagorae sententiam asserentis animas hominum de corporibus in alia corpora migrare, quod superstitiosa olim credidit Pythagoreorum natio (Valens, 1613:13-14).

---

<sup>16</sup> Aunque a partir del comentario de Lorch se generaliza la utilización de estos ejemplos vinculados a la historia y la literatura de la Roma antigua (García de Carrasco / Rodríguez Herrera, 2008), fue Moselano en *De primis apud rhetorem exercitationibus praecipiones* (1523) quien los introdujo en la tradición progymnasmática (García de Paso Carrasco 2018<sup>a</sup>: 171-173).

Como ya hemos analizado en un trabajo anterior sobre los florilegios, otro tipo de texto escolar muy utilizado por los humanistas (Rodríguez Herrera, 2020: 135), estas teorías también son refutadas en los libros de lugares comunes, concretamente en los *Flores illustrium poetarum* de O. Mirándola, y tienen su origen en la crítica a las doctrinas pitagóricas que hace Tertuliano en *De anima*, pues en esta obra enumera y refuta las ideas sobre el alma de los filósofos griegos, al considerar que la raíz de la teoría de la transmigración está en ellos. De hecho, será Platón el principal objetivo de su censura, ya que, a partir de las teorías pitagóricas, describió la transmigración de las almas en dos diálogos, *Timeo* y *Fedón*.

Además, también en la *destructio*, Valens, al ejemplificar qué tipos de hechos o dichos pueden refutarse, afirma:

[P.] ... quaedam absurda et prorsus incredibilia, uerbi gratia, mundum factum esse ex atomis casu fortuito, ut uolebat Epicurus. Deum non colendum cum sis summe bonus, quae sententiae non egent refutatione, quia semet destruunt (Valens, 1613: 14).

Aquí la teoría de la creación de Epicuro es presentada como una teoría absurda, pues evidentemente el texto bíblico de la creación es irrefutable<sup>17</sup>, de manera que Valens, con su ejemplo referencial entronca también con los florilegios latinos en el que las teorías epicúreas expresadas por Lucrecio son igualmente censuradas (Moreno García / Rodríguez Herrera, 2020: 139-148). Así pues, los florilegios deben considerarse como un elemento más en el proceso de elaboración de la *Epitome*, si no como fuente directa en todos los casos, sí como referente de tópicos y *exempla*.

## 6. CONCLUSIONES

A partir del análisis de los *Aphthonii Sophistae Progymnasmata in gratia studiosae iuuentutis in Epitomen redacta* de Pierre Valens podemos establecer, en primer lugar, que este compendio tiene como finalidad poner toda la capacidad creativa de los *progymnasmata* al servicio de la

---

<sup>17</sup> También en este caso, argumentos como este encontramos uno en los *Flores illustrium poetarum* de O. Mirándola, en el que Epicuro, a través de los textos latinos de Lucrecio, es rebatido (Moreno García / Rodríguez Herrera, 2020).

elocuencia. En segundo lugar, hay que destacar que no es estrictamente un epitome, sino una obra nueva de carácter escolar en la que se compendian y combinan el texto de Aftonio, los comentarios vertidos por los escoliastas de la obra y las aportaciones del propio Valens en un formato para un uso escolar; y que la *Epitome* es, en realidad, un diálogo de corte pedagógico alineado con el modelo dialógico ciceroniano, sin descartar otras influencias genéricas como la de los *Colloquia* de Erasmo, en el que lo relevante no es el intercambio de opiniones, sino su carácter instrumental para enseñar retórica y oratoria. En tercer lugar, hay que señalar que los ejemplos empleados por Valens son referenciales, pues ha eliminado los ejemplos modelo típicos de los *Progymnasmata* de Aftonio y sus más difundidos comentaristas, Lorch y Harbart. Por último, no debe restarse importancia a la influencia de los florilegios en la composición de la obra, no solo en la elección de ejemplos, sino en la reproducción de tópicos, en el caso de la *Epitome*, vinculados a la religión cristiana en dos aspectos centrales: la transmigración de las almas y la creación del mundo.

En definitiva, la *Epitome* es, en diferentes medidas, un eslabón más en la tradición aftoniana de resumen, reelaboración y uso ideológico de sus *Progymnasmata* con fines pedagógicos, en este caso con especial dedicación a la elocuencia y bajo el formato de diálogo.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

### FUENTES

- Agricola, Rodolfo (1550), *Aplthonii Sophistae Progymnasmata Rhetorica*, Rodolpho Agricola Phrisio interprete, Salmanticae, Excudebat Andreas de Portonatiis.
- Harbart, Burchard (1591), *In Aplthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio ab Burchardo Harbart*, Lipsiae, Abraham Lamberg excudebat.
- Harbart, Burchard (1596), *In Aplthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio ab Burchardo Harbart*, Lipsiae, Im. Iacobii Apelii.
- Henisch, Georg (1593), *Præceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II*, auctore Georgico Henischio B. medico et mathematico augustano, Ausburgo, Ex officina Michaelis Mangeri.
- Lorch, Reinhard (1598), *Aplthonii Sophistae Progymnasmata, partim a Rodolpho Agricola, partim a Ioanne Maria Catanaeo latinitate donata, cum luculentis et utilibus in eadem scholiis Rheinardi Lorchii Hadamarii*, Francofurti, Apud Haeredes Christiani Egenolphi.

Mal Lara, Juan (1567), *Ioannis Mallaræ In Aphthonii Progymnasmata Scholia*, Hispali, Apud Escruianum.

Valens, Pierre (1613), *Aphthonii Sophistæ Progymnasmata in gratia studiosè iuuentutis in Epitomen redacta et ab omni barbarie et sermonis inelegantia uindicata a Petro Valente*, Paris, Ex typographia Ioannis Liberti.

## ESTUDIOS

Arcos Pereira, Trinidad (2011), "El ejemplar salmantino de los *Aphthonii clarissimi rhetoris Progymnasmata Ioanne Maria Catanæo interprete*, de Juan Lorenzo Palmireno (BG/221825): la recuperación de una obra perdida", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 37/1 (105-118).

Arcos Pereira, Trinidad (2015), "Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica en Europa: los *progymnasmata*", en J. M<sup>a</sup>. Maestre Maestre / S.I. Ramos Maldonado / M. A. Díaz Gito / M<sup>a</sup>. V. Pérez Custodio, / B. Pozuelo Calero / A. Serrano Cueto (coords.), *Humanismo y Percepción del Mundo Clásico V. 3. Homenaje al profesor Juan Gil Fernández*, Alcañiz-Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos (1163-1190).

Arcos Pereira, Trinidad (2020), "The Presence on the *Progymnasmata* by Aphthonius in Spain during the Sixteenth Century", P. Chiron / B. Sans (eds.), *Les Progymnasmata en pratique, de l'antiquité à nos jours - Practicing the Progymnasmata, from Ancient Times to Present Days*, Paris, Rue d'Ulm (227-249).

Awianowicz, Bartosz (2011), "Die Progymnasmata-Sammlungen und der Glaubenskampf des 17. Jahrhunderts", en U. Heinen (ed.), *Welche Antike? Konkurrierende Rezeptionen der Altertums in Barock*, vol. 1, Wiesbaden, Harrassowicz (477-489).

Chamart, Henri (1936), "Le Collège de Boncourt et les origins du théâtre Classique", *Mélanges offerts à M. Abel Lefranc*, Paris, Droz (246-260).

Chaparro Gómez, César (1989), "Una parte del programa educativo del Humanismo: Los ejercicios elementales de composición literaria", en *Actas del Simposio internacional IV Centenario de la publicación de la 'Minerva' del Brocense: 1587-1987*, Cáceres, Institución Cultural el Brocense (119-128).

Clark, Donald Lemen (1952), "The Rise and Fall of *Progymnasmata* in Sixteenth and Seventeenth Century Grammar Schools", *Speech Monograph*, 19/4 (258-263).

Curbelo Tavío, M<sup>a</sup> Elena (2021), "La presencia de *progymnasmata* en el *Tyrocinitian Eloquentiae siue Rhetorica Noua* del jesuita Charles Pajot", en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del humanismo: los Progymnasmata*, Vigo, Academia del Hispanismo (123-144).

Cuyás de Torres, María Elisa (2014), "Aftonio en el Renacimiento: el comentario al lugar común de Lorich", *Humanística Lovaniensis*, 63 (153-177).



- Czapla, Beate (2005), "Die Progymnasmata der Aphthonios in Übersetzungen und Kommentaren vom 15. Bis zum 18. Jahrhundert. Ihre Rezeption von Dialektik und Rhetorik", en W. Kofler / K. Töchterle (eds.), *Pontes III. Die Antike Rhetoric in der europäischen Geistesgeschichte*, Innsbruck / Wiem / Bozen (214-234).
- García Berrio, Antonio / Huerta Calvo, Javier (1992), *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra.
- García de Paso Carrasco, M<sup>a</sup> Dolores (2018<sup>a</sup>), "De primis apud rhetorem exercitationibus praeceptiones Petri Mosellani: el primer manual de progymnasmata escrito en latín por un humanista", *Revista de Estudios Latinos*, 18 (159-179).
- García de Paso Carrasco, M<sup>a</sup> Dolores (2018<sup>b</sup>), "Aphthonii Rhetoris Προγυμνασματα in tabellas redacta et exemplis singulis illustrata de Matthaeus Bader: un resumen de los Progymnasmata de Aftonio", *Euphrosyne*, 46 (379-391).
- García de Paso Carrasco, M<sup>a</sup> Dolores / Rodríguez Herrera, Gregorio (2008), "Los poetas clásicos en los Comentarios de Reinhard Lorch y Juan de Mal Lara a los Progymnasmata de Aftonio: sententia, confirmatio y comparatio", *Humanística Lovaniensia*, 57 (149-166).
- García de Paso Carrasco, M<sup>a</sup> Dolores / Rodríguez Herrera, Gregorio (2014), "El metatexto de los Progymnasmata de Aftonio: una aproximación al Epitome de Juan de Mal Lara", en J. M<sup>a</sup>. Maestre Maestre et al. (eds.), *Baetica Renascens*, 2, Cádiz / Málaga, Federación Andaluza de Estudios Clásicos / I.E.H. Grupo Editorial, 33 (953-964).
- Gómez, Jesús (2000), *El diálogo renacentista*, Madrid, Laberinto.
- Goujet, Claude-Pierre (1758), "Pierre Valens 1619-1641", *Mémoire historique et littéraire sur le College Royal de France. 1er Partie*, Paris, Lottin Imprimeur et Libraire (189-194).
- Grau Codina, Ferrán (2008), "Retóricas del siglo XVII en la Universitat de València", en J. M<sup>a</sup>. Maestre Maestre / J. Pascual Barea / L. Charlo Brea, *Humanismo y Percepción del Mundo Clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, IV.2. Alcañiz / Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos / CSIC (927-939).
- Guarda Paz, César (2014), "Contra Galileos: la crítica neoplática de Juliano el Apóstata al Cristianismo", *Pensamiento*, 70 (411-430).
- Kraus, Manfred (2005), "Progymnasmata, Gymnasmata", in G. Ueding (ed.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, 7, Tübingen, Niemeyer (159-191).
- Kraus, M. (2009), "Exercises for text composition (exercitationes, progymnasmata)", en U. Fix / A. Gardt / J. Knape (eds.), *Rhetorik und Stilistik/ Rhetoric and Stylistics II*, Berlin / Nueva York, De Gruyter (1396-1405).
- Kraus, Manfred (2020), "La pratique scolaire des Progymnasmata du XVe au XVIIIe siècle à travers les traductions latines d' Aphthonios", en P. Chiron /

- B. Sans (eds.), *Les Progymnasmata en pratique, de l'antiquité à nos jours - Practicing the Progymnasmata, from Ancient Times to Present Days*. Paris, Rue d'Ulm (267-282).
- Margolin, Jean - Claude (1979), "La rhétorique d'Aphthonius et son influence au XVIe siècle", en *Colloque sur la Rhétorique. Calliope I*, Paris, Les Belles Lettres (239-269).
- Moreno García, Alexis (2020), "Ejercicios retóricos y aprehensión de la Reforma en los *Progymnasmata Aphthoniana* de J. Micraelius", *Ágora. Estudos Clássicos em debate*, 22 (225-246).
- Moreno García, Alexis (2021), "La lectura de J. Micraelio de los *Progymnasmata* de Aftonio: un precedente del aprendizaje colaborativo", en Trinidad Arcos Pereira (ed.), *Retórica e ideología en las aulas del humanismo: los Progymnasmata*, Vigo, Academia del Hispanismo (185-210).
- Moreno García, Alexis / Rodríguez Herrera, Gregorio (2020), "Neoplatonismo y manipulación literaria en florilegios latinos del XVI: Boecio y Lucrecio", en Gregorio Rodríguez Herrera (ed.) *Florilegios latinos y sociedad*, Vigo, Academia del Hispanismo (123-152).
- Pérez Custodio, Violeta (2003), "Introducción", *Alonso de Torres. Ejercicios de Retórica*, Madrid / Alcañiz, Instituto de Estudios Humanísticos (XIII-CXXVII).
- Rallo Gruss, Asunción (1996), *La escritura dialéctica: estudios sobre el diálogo renacentista*, Málaga, Universidad de Málaga.
- Rodríguez Herrera, Gregorio (2014), "Tradición y originalidad en la *In Aphthonii Sophistae Progymnasmata Commentatio* de Burchardus Harbart," *Humanistica Lovaniensia*, 63 (179-195).
- Rodríguez Herrera, Gregorio (2015), "Rhetorica, ancilla Theologiae: La edición de 1596 de la *Commentatio* de Burchardus Harbart a los *Progymnasmata* de Aftonio", *Revista de Estudios Latinos*, 15 (141-155).
- Rodríguez Herrera, Gregorio (2016), "Los *progymnasmata* en los *Praeceptionum Rhetoricarum Libri V et Exercitationum Libri II* de Georg Henisch: fuentes y materiales", *Euphrosyne*, 44 (173-188).
- Rodríguez Herrera, Gregorio (2017), "Georg Henisch y la recepción de los *progymnasmata* en el siglo XVI", *Ágora. Estudos Clássicos em debate*, 19 (51-94).
- Rodríguez Herrera, Gregorio (2020), "La moralización de *Las Metamorfosis* de Ovidio en florilegios latinos poéticos de la primera mitad de siglo XVI", *Aevum. Rassegna di scienze storiche linguistiche e filologiche*, 94/3 (621-643).
- Rodríguez Herrera, Gregorio (en prensa), "Un ejemplo de reducción de los *Progymnasmata* de Aftonio: los *Exercitia oratoria* (1644) de Valentino Thilo", *Actas del VIII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos. "Otium et negotium. El legado de Roma"*.
- Van der Aa, Abraham Jacob (1876), "Petrus Valens of Sterck", *Biographisch woordenboek der Nederlanden. Deel 19*, Haarlem, J.J. van Brederode (27-28).